

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2021/33435]

29 SEPTEMBRE 2021. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 16 juin 2016 portant création de la communication électronique conformément à l'article 32ter du Code judiciaire

RAPPORT AU ROI

Sire,

Ce texte vise à pérenniser la disposition introduite par la loi du 20 mai 2020 portant des dispositions diverses en matière de justice dans le cadre de la lutte contre la propagation du coronavirus COVID-19 concernant la possibilité de déposer au greffe d'une juridiction tout acte introductif d'instance ou de recours et toute requête ou demande quelconque adressée au juge, et leurs annexes, via le système informatique de la Justice e-Deposit.

Auparavant, le dépôt par e-Deposit n'était possible d'un point de vue juridique que pour les affaires déjà en cours. Cette limitation a été supprimée au début de la pandémie de COVID-19, ce qui a donné lieu à la mesure temporaire. Durant la pandémie, en matière civile, tout acte introductif d'instance a ainsi pu être déposé via e-Deposit.

D'autres adaptations à la plateforme e-Deposit par le service d'encadrement ICT du SPF Justice permettront de remplacer la méthode de travail actuelle impliquant une lourde charge de travail pour les greffes et requérant beaucoup de main-d'oeuvre par un traitement efficace des actes introductifs d'instance via e-Deposit.

Puisque la disposition temporaire de la loi du 20 mai 2020 a mis un terme aux obstacles techniques qui étaient à l'origine de la limitation juridique initiale, celle-ci peut être convertie en mesure définitive. Pour ce faire, l'arrêté royal du 16 juin 2016 portant création de la communication électronique conformément à l'article 32ter du Code judiciaire doit être modifié afin de créer un fondement juridique pour le dépôt des actes introductifs d'instance via e-Deposit. Cette mesure est une étape supplémentaire et nécessaire dans l'informatisation et la dématérialisation de la procédure judiciaire. Elle permettra à la Justice des gains considérables de temps et de moyens.

Il va de soi que le présent arrêté ne s'applique que dans le cadre de l'article 32ter du Code judiciaire et ne concerne que les actes qui font l'objet d'un dépôt au greffe. A titre d'exemple, les citations effectuées par exploit d'huissier ne sont pas déposées au greffe mais bien signifiées. Elles ne sont donc pas concernées par l'article 32ter du Code judiciaire ni, a fortiori, par le présent arrêté. La signification électronique des citations a lieu conformément à l'article 32quater/1 du Code judiciaire.

Commentaire des articles

Article 1^{er}.

Cet article adapte l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 16 juin 2016 afin de permettre désormais le dépôt de tout acte introductif d'instance ou de recours, de toute requête ou demande quelconque adressée au juge, et de leurs annexes. Suite à l'avis 69.567/2 du Conseil d'Etat, la notion d'« acte introductif d'instance » a été remplacé par l'énumération des différents actes introductifs afin de circonscrire avec précision les nouveaux actes de procédure introductifs d'instance pouvant être déposés via e-Deposit et d'exclure le dépôt de l'original de l'exploit de citation au greffe. Pour plus de précision, les mots « demande quelconque adressée au juge » ont également été remplacés par les mots « actes de procédure adressés au juge en cours d'instance ».

Art. 2.

Cet article adapte l'article 6 de l'arrêté royal du 16 juin 2016 afin de permettre désormais le dépôt de requêtes contradictoires, de requêtes conjointes, de requêtes d'appel, de requêtes unilatérales et d'actes de procédure adressés au juge en cours de procédure et de leurs annexes. Les mots « à une affaire existante » sont supprimés en conséquence.

Art. 3

Cet arrêté entrera en vigueur le 1^{er} octobre 2021, soit au jour où l'article 4 de la loi du 20 mai 2020 cesse de s'appliquer.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,
de Votre Majesté,
le très respectueux
et très fidèle serviteur,
Le Ministre de la Justice,
V. VAN QUICKENBORNE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2021/33435]

29 SEPTEMBER 2021. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 16 juni 2016 houdende de elektronische communicatie overeenkomstig artikel 32ter van het Gerechtelijk Wetboek

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Deze tekst beoogt de besteding van de bepaling met betrekking tot de mogelijkheid om elke akte van rechtsingang of van voorziening en elk verzoekschrift of verzoek aan de rechter, en de bijlagen daarvan, bij de griffie van een gerecht neer te leggen via het informaticasysteem van Justitie e-Deposit, die werd ingevoerd bij de wet van 20 mei 2020 houdende diverse bepalingen inzake justitie in het kader van de strijd tegen de verspreiding van het coronavirus COVID-19.

Voorheen was de neerlegging via e-Deposit juridisch gezien slechts mogelijk in reeds bestaande zaken. Die beperking werd opgeheven bij aanvang van de COVID-19-pandemie, wat aanleiding heeft gegeven tot de tijdelijke maatregel. Tijdens de pandemie kon elke akte van rechtsingang in burgerlijke zaken aldus worden neergelegd via e-Deposit.

Andere aanpassingen aan het platform e-Deposit door de stafdienst ICT van de FOD Justitie zullen het mogelijk maken om de huidige werkwijze die een zware werklast voor de griffies met zich meebrengt en veel arbeid vereist te vervangen door een efficiënte verwerking van de akten van rechtsingang via e-Deposit.

Aangezien de tijdelijke bepaling van de wet van 20 mei 2020 de technische belemmeringen die aan de basis lagen van de oorspronkelijke juridische beperking heeft doen wegvallen, kan die worden omgezet in een definitieve maatregel. Daartoe moet het koninklijk besluit van 16 juni 2016 houdende de elektronische communicatie overeenkomstig artikel 32ter van het Gerechtelijk Wetboek worden gewijzigd teneinde een rechtsgrond te creëren voor de neerlegging van de akten van rechtsingang via e-Deposit. Die maatregel is een aanvullende en noodzakelijke stap in de informatisering en dematerialisering van de gerechtelijke procedure. Ze houdt een aanzienlijke winst in termen van tijd en middelen in voor Justitie.

Het spreekt voor zich dat deze bepaling enkel van toepassing is in het kader van artikel 32ter van het Gerechtelijk Wetboek en enkel betrekking heeft op akten die het voorwerp uitmaken van neerlegging ter griffie. Zo worden dagvaardingen gedaan bij deurwaardersexploot niet bij de griffie neergelegd, maar worden ze betekend. Ze worden dus niet geraakt door artikel 32ter van het Gerechtelijk Wetboek en a fortiori door dit besluit. De elektronische betekening van dagvaardingen gebeurt conform artikel 32quater/1 van het Gerechtelijk Wetboek.

Toelichting bij de artikelen

Artikel 1.

Dit artikel beoogt een aanpassing van artikel 1 van het koninklijk besluit van 16 juni 2016 om voortaan de neerlegging van elke akte van rechtsingang of van voorziening en van elk verzoekschrift of verzoek aan de rechter, en de bijlagen daarvan, mogelijk te maken. Ten gevolge van het advies 69.567/2 van de Raad van State werd de notie "akte van rechtsingang" vervangen door de opsomming van de verschillende akten van rechtsingang om op precieze wijze te omschrijven welke nieuwe akten van rechtsingang via e-Deposit kunnen worden neergelegd en om de neerlegging ter griffie van het origineel van het exploit van dagvaarding uit te sluiten. Voor meer precisering werden de woorden "verzoek gericht aan de rechter" eveneens vervangen door de woorden "proceshandelingen gericht aan de rechter in de loop van de procedure".

Art. 2.

Dit artikel beoogt een aanpassing van artikel 6 van het koninklijk besluit van 16 juni 2016 om voortaan de neerlegging van verzoekschriften op tegenspraak, gezamenlijke verzoekschriften, verzoekschriften tot hoger beroep, eenzijdige verzoekschriften en proceshandelingen gericht aan de rechter in de loop van de procedure. De woorden "in een bestaande zaak" worden bijgevolg opgeheven.

Art. 3

Dit besluit treedt in werking op 1 oktober 2021, dat wil zeggen de dag waarop artikel 4 van de wet van 20 mei 2020 ophoudt van toepassing te zijn.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,
van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaar,
De Minister van Justitie,
V. VAN QUICKENBORNE

Conseil d'État,
section de législation

Avis 69.567/2 du 8 juillet 2021 sur un projet d'arrêté royal 'modifiant l'arrêté royal du 16 juin 2016 portant création de la communication électronique conformément à l'article 32^{ter} du Code judiciaire'

Le 10 juin 2021, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et de la Mer du Nord à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal 'modifiant l'arrêté royal du 16 juin 2016 portant création de la communication électronique conformément à l'article 32^{ter} du Code judiciaire'.

Le projet a été examiné par la deuxième chambre le 8 juillet 2021. La chambre était composée de Pierre Vandernoot, président de chambre, Patrick Ronvaux et Christine Horevoets, conseillers d'État, Sébastien Van Drooghenbroeck et Jacques Englebert, assesseurs, et Esther Conti, greffier assumé.

Le rapport a été présenté par Xavier Delgrange, premier auditeur chef de section.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Martine Baguet, président de chambre.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 8 juillet 2021.

*

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois 'sur le Conseil d'État', coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, le projet appelle les observations suivantes.

1. Le projet d'arrêté royal à l'examen tend à pérenniser l'extension du recours au système e-Deposit qui avait été mis en place pendant la récente période de confinement en raison de la lutte contre la propagation du coronavirus COVID-19, en ne limitant plus les actes pouvant être déposés auprès de ce système à ceux remis en cours de procédure, à savoir aux seuls conclusions, mémoires et pièces et aux lettres accompagnant le dépôt de ces actes, mais en permettant aussi le dépôt d'actes introductifs d'instance.

En pratique, cette modification du système e-Deposit visait pour l'essentiel à permettre, en plus de ce que prévoyait le texte initial, le dépôt via e-Deposit des requêtes contradictoires, dans tous les cas où la loi autorise le recours à la requête contradictoire comme acte introductif d'instance, et des requêtes d'appel.

Il n'a jamais été dans l'intention ni du législateur ni du Roi d'utiliser le système e-Deposit pour le dépôt au greffe de l'original de l'exploit de citation lorsque la procédure est introduite par citation.

C'est ce que confirme le ministre de la Justice dans son rapport au Roi :

« Il va de soi que le présent arrêté ne s'applique que dans le cadre de l'article 32^{ter} du Code judiciaire et ne concerne que les actes qui font l'objet d'un dépôt au greffe. À titre d'exemple, les citations effectuées par exploit d'huissier ne sont pas déposées au greffe mais bien signifiées. Elles ne sont donc pas concernées par l'article 32^{ter} du Code judiciaire ni, *a fortiori*, par le présent arrêté. La signification électronique des citations a lieu conformément à l'article 32^{quater}/1 du Code judiciaire ».

La signification de la citation introductive d'instance est régie, dans son principe et ses modalités pratiques par les articles 32^{quater}/1 à 45, 700 à 706 et 718 du Code judiciaire.

Toutefois, cette dernière disposition énonce que

« [I]nscription au rôle a lieu sur présentation de l'original ou d'une copie certifiée conforme par l'huissier ou, le cas échéant, de la copie signifiée de l'exploit de citation ».

Raad van State,
afdeling Wetgeving

Advies 69.567/2 van 8 juli 2021 over een ontwerp van koninklijk besluit 'tot wijziging van het koninklijk besluit van 16 juni 2016 houdende de elektronische communicatie overeenkomstig artikel 32^{ter} van het Gerechtelijk wetboek'

Op 10 juni 2021 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Vice-eersteminister en Minister van Justitie en Noordzee verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een ontwerp van koninklijk besluit 'tot wijziging van het koninklijk besluit van 16 juni 2016 houdende de elektronische communicatie overeenkomstig artikel 32^{ter} van het Gerechtelijk wetboek'.

Het ontwerp is door de tweede kamer onderzocht op 8 juli 2021. De kamer was samengesteld uit Pierre Vandernoot, kamervoorzitter, Patrick Ronvaux en Christine Horevoets, staatsraden, Sébastien Van Drooghenbroeck en Jacques Englebert, assessoren, en Esther Conti, toegevoegd griffier.

Het verslag is uitgebracht door Xavier Delgrange, eerste auditeur-afdelingshoofd.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Martine Baguet, kamervoorzitter.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 8 juli 2021.

*

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van de wetten 'op de Raad van State', gecoördineerd op 12 januari 1973, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat die drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

1. Voorliggend ontwerp van koninklijk besluit strekt tot het bestendigen van de mogelijkheid om ruimer gebruik te maken van het e-Deposit systeem die tijdens de recente lockdown in de strijd tegen de verspreiding van het coronavirus COVID-19 geboden is, door de mogelijkheid om akten via dat systeem neer te leggen niet meer te beperken tot de akten die in de loop van de procedure neergelegd worden – te weten enkel de conclusies, memories en stukken alsmede de begeleidende brieven bij de neerlegging daarvan –, maar uit te breiden tot de akten van rechtsingang.

In de praktijk strekte die wijziging van het e-Deposit systeem er hoofdzakelijk toe om, bovenop wat in de oorspronkelijke tekst bepaald werd, de neerlegging via e-Deposit toe te staan van de beroepschriften alsook van de verzoekschriften op tegenspraak, in alle gevallen waarin het verzoekschrift op tegenspraak krachtens de wet aanvaard wordt als akte van rechtsingang.

Het is nooit de bedoeling van de wetgever of van de Koning geweest om het e-Deposit systeem te gebruiken voor de neerlegging ter griffie van het originele dagvaardingsexploit wanneer de procedure door middel van een dagvaarding ingesteld wordt.

Dat heeft de minister van Justitie bevestigd in zijn verslag aan de Koning:

“Het spreekt voor zich dat deze bepaling enkel van toepassing is in het kader van artikel 32^{ter} van het Gerechtelijk Wetboek en enkel betrekking heeft op akten die het voorwerp uitmaken van neerlegging ter griffie. Zo worden dagvaardingen gedaan door deurwaardersexploijt niet bij de griffie neergelegd, maar worden ze betekend. Ze worden dus niet geraakt door artikel 32^{ter} van het Gerechtelijk Wetboek en *a fortiori* door dit besluit. De elektronische betekening van dagvaardingen gebeurt conform artikel 32^{quater}/1 van het Gerechtelijk Wetboek.”

Het beginsel en de nadere praktische regels van de gedingleidende dagvaarding wordt geregeld bij de artikelen 32^{quater}/1 tot 45, 700 tot 706 en 718 van het Gerechtelijk Wetboek.

Laatstgenoemde bepaling luidt echter als volgt:

“De inschrijving op de rol geschiedt op overlegging van het origineel of van een door de gerechtsdeurwaarder eensluidend verklaard afschrift, of in voorkomend geval van het betekende afschrift van het exploit van dagvaarding.”

Ainsi, lorsqu'une procédure est introduite par citation, l'huissier de justice instrumentant signifie la citation à la partie défenderesse en lui laissant la « copie » de l'exploit (visé à l'article 45 du Code judiciaire) et « dépose » ensuite l'original de l'exploit au greffe, au moment où il sollicite l'inscription de la cause au rôle de la juridiction saisie. Il y a donc bien un « dépôt » de l'exploit de citation au greffe dans le cadre du processus de signification. Après son dépôt, l'exploit de citation constitue d'ailleurs le premier acte joint au dossier de la procédure visé à l'article 721 du Code judiciaire.

En vue de traduire correctement la volonté de l'auteur du projet et d'éviter qu'un contentieux puisse se développer à cet égard à la faveur d'un texte imprécis, il ne convient pas d'introduire dans le 2° de l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 16 juin 2016 'portant création de la communication électronique conformément à l'article 32^{ter} du Code judiciaire' la possibilité de déposer via e-Deposit « tout acte introductif d'instance ou de recours », mais bien de circonscrire avec précision les nouveaux actes de procédure introductifs d'instance pouvant être déposés via ce système, à savoir les actes introductifs d'instance ou de recours suivants : les requêtes contradictoires, les requêtes conjointes, les requêtes d'appel et les requêtes unilatérales.

2. À ces actes, le texte en projet ajoute « toute requête ou demande quelconque adressée au juge ».

Bien que le texte ne le précise pas, seuls semblent être visés par cet ajout des actes de procédure adressés au juge en cours d'instance (1).

Il serait dès lors utile d'ajouter cette dernière précision dans le dispositif en projet si telle est bien l'intention de l'auteur du projet.

Le greffier,
Esther Conti

Le président,
Pierre Vandernoot

Note

(1) Au contraire, la modification de l'article 6 du même arrêté royal, supprimant la référence à « une affaire existante », pourrait faire croire l'inverse.

29 SEPTEMBRE 2021. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 16 juin 2016 portant création de la communication électronique conformément à l'article 32^{ter} du Code judiciaire

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Code judiciaire, l'article 32^{ter}, alinéas 1^{er} et 2, insérés par la loi du 19 octobre 2015;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 19 mars 2021;

Vu l'accord de la Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 20 avril 2021;

Vu l'avis n° 77/2021 de l'Autorité de protection des données, donné le 21 mai 2021;

Vu l'avis 69.567/2 du Conseil d'Etat, donné le 8 juillet 2021 en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Considérant la loi du 20 mai 2020 portant des dispositions diverses en matière de justice dans le cadre de la lutte contre la propagation du coronavirus COVID-19, article 4;

Sur la proposition du Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 1^{er}, 2°, de l'arrêté royal du 16 juin 2016 portant création de la communication électronique conformément à l'article 32^{ter} du Code judiciaire, modifié par l'arrêté royal du 9 octobre 2018, les mots « requêtes contradictoires, de requêtes conjointes, de requêtes d'appel, de requêtes unilatérales et d'actes de procédure adressés au juge en cours de procédure, de leurs annexes, de » sont insérés entre les mots « pour le dépôt de » et les mots « conclusions, mémoires et pièces et les lettres d'accompagnement ».

Wanneer een procedure bij dagvaarding ingeleid wordt, betekent de optredend gerechtsdeurwaarder de dagvaarding dus aan de verwerende partij, waarbij haar het "afschrift" van het exploit (bedoeld in artikel 45 van het Gerechtelijk Wetboek) wordt overgelegd en "legt" hij vervolgens het origineel van het exploit ter griffie "neer", op het ogenblik waarop hij vraagt om de zaak op de rol van de geadieerde rechtbank in te schrijven. Er is dus wel degelijk een "neerlegging" ter griffie van het dagvaardingsexploit in het kader van de procedure van betekening. Na de neerlegging ervan, is het dagvaardingsexploit overigens de eerste akte die gevoegd wordt bij het dossier van de rechtspleging bedoeld in artikel 721 van het Gerechtelijk Wetboek.

Teneinde de wil van de steller van het ontwerp correct weer te geven en te vermijden dat daaromtrent een geschil zou kunnen ontstaan wegens een onnauwkeurige tekst, dient in de bepaling onder 2° van artikel 1 van het koninklijk besluit van 16 juni 2016 'houdende de elektronische communicatie overeenkomstig artikel 32^{ter} van het Gerechtelijk Wetboek' niet te worden voorzien in de mogelijkheid om via e-Deposit "elke akte van rechtsingang of van voorziening" neer te leggen, maar moet een nauwkeurige omschrijving gegeven worden van de nieuwe gedinginleidende processtukken die via dat systeem neergelegd kunnen worden, namelijk de volgende akten van rechtsingang of van voorziening: de verzoekschriften op tegenspraak, de gemeenschappelijke verzoekschriften, de beroepschriften en de eenzijdige verzoekschriften.

2. Aan die akten wordt in de ontworpen tekst nog "elk verzoekschrift of verzoek aan de rechter" toegevoegd.

Hoewel dit in de tekst niet verduidelijkt wordt, worden met die aanvulling blijkbaar alleen de processtukken bedoeld die in de loop van het geding aan de rechter gericht worden. (1)

Als dat inderdaad de bedoeling van de steller van het ontwerp is, zou het dan ook nuttig zijn om die verduidelijking in het ontworpen dispositief op te nemen.

De griffier,
Esther Conti

De voorzitter,
Pierre Vandernoot

Nota

(1) De wijziging van artikel 6 van hetzelfde koninklijk besluit, waarbij de verwijzing naar "een bestaande zaak" wordt geschrapt, zou daarentegen het tegenovergestelde kunnen doen geloven.

29 SEPTEMBER 2021. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 16 juni 2016 houdende de elektronische communicatie overeenkomstig artikel 32^{ter} van het Gerechtelijk Wetboek

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Gerechtelijk Wetboek, artikel 32^{ter}, eerste en tweede lid, ingevoegd bij de wet van 19 oktober 2015;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 19 maart 2021;

Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris voor Begroting, gegeven op 20 april 2021;

Gelet op het advies nr. 77/2021 van de Gegevensbeschermingsautoriteit, gegeven op 21 mei 2021;

Gelet op het advies 69.567/2 van de Raad van State, gegeven op 8 juli 2021, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Overwegende de wet van 20 mei 2020 houdende diverse bepalingen inzake justitie in het kader van de strijd tegen de verspreiding van het coronavirus COVID-19, artikel 4;

Op de voordracht van de Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 1, 2°, van het koninklijk besluit van 16 juni 2016 houdende de elektronische communicatie overeenkomstig artikel 32^{ter} van het Gerechtelijk wetboek, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 9 oktober 2018, worden de woorden "verzoekschriften op tegenspraak, gezamenlijke verzoekschriften, verzoekschriften tot hoger beroep, eenzijdige verzoekschriften en proceshandelingen gericht aan de rechter in de loop van de procedure" ingevoegd tussen de woorden "voor de neerlegging van" en de woorden "conclusies, memories en stukken".

Art. 2. Dans l'article 6 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 9 octobre 2018, l'alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit :

« Toute communication telle que déterminée à l'article 1^{er}, 2^o, peut se faire au moyen du système e-Deposit sécurisé, mis à disposition par le Service public fédéral Justice. »

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} octobre 2021.

Art. 4. Le Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 29 septembre 2021.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,
V. VAN QUICKENBORNE

Art. 2. In artikel 6 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 9 oktober 2018, wordt het eerste lid vervangen als volgt:

“ Alle communicatie zoals bepaald in artikel 1, 2^o, kan geschieden via het beveiligde e-Deposit systeem, dat door de Federale Overheidsdienst Justitie ter beschikking wordt gesteld.”.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 oktober 2021.

Art. 4. De Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel op 29 september 2021.

FILIP

Van Koningswege :
De Minister van Justitie,
V. VAN QUICKENBORNE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2021/33169]

14 AOÛT 2021. — Loi relative aux mesures de police administrative lors d'une situation d'urgence épidémique. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 14 août 2021 relative aux mesures de police administrative lors d'une situation d'urgence épidémique (*Moniteur belge* du 20 août 2021).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2021/33169]

14 AUGUSTUS 2021. — Wet betreffende de maatregelen van bestuurlijke politie tijdens een epidemische noodsituatie. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 14 augustus 2021 betreffende de maatregelen van bestuurlijke politie tijdens een epidemische noodsituatie (*Belgisch Staatsblad* van 20 augustus 2021).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2021/33169]

14. AUGUST 2021 — Gesetz über verwaltungspolizeiliche Maßnahmen in einer epidemischen Notsituation — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 14. August 2021 über verwaltungspolizeiliche Maßnahmen in einer epidemischen Notsituation.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

14. AUGUST 2021 — Gesetz über verwaltungspolizeiliche Maßnahmen in einer epidemischen Notsituation

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenkammer hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL 1 - Allgemeine Bestimmung

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

KAPITEL 2 - Bestimmungen in Bezug auf die epidemische Notsituation

Art. 2 - Für die Anwendung des vorliegenden Gesetzes gelten folgende Begriffsbestimmungen:

1. "Gouverneur": die Provinzgouverneure und die zuständige Behörde der Brüsseler Agglomeration in Anwendung von Artikel 48 des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen,

2. "Minister": der für Inneres zuständige Minister,

3. "epidemische Notsituation": jedes Ereignis, das infolge des Vorhandenseins eines Infektionserregers beim Menschen zu einer ernsthaften Bedrohung führt oder führen könnte und:

a. das eine große Anzahl von Menschen in Belgien trifft oder treffen könnte und ihre Gesundheit ernsthaft beeinträchtigt oder beeinträchtigen könnte,

b. das eine oder mehrere der nachstehenden Folgen in Belgien hat oder haben könnte:

- starke Überlastung bestimmter Berufsfachkräfte und Dienste im Gesundheitswesen,

- Notwendigkeit zur Verstärkung, Entlastung oder Unterstützung bestimmter Berufsfachkräfte und Dienste im Gesundheitswesen,

- schnelle und massive Bereitstellung von Arzneimitteln, medizinischen Hilfsmitteln oder persönlicher Schutzausrüstung,

c. das eine Koordinierung und ein Management der zuständigen Akteure auf nationaler Ebene erfordert, um die Bedrohung zu beseitigen oder die schädlichen Folgen des Ereignisses einzuschränken,

d. und das gegebenenfalls eine oder mehrere der nachstehenden Folgen nach sich gezogen hat:

- Die Situation ist von der Weltgesundheitsorganisation als "Public Health Emergency of International Concern" anerkannt worden.